Provincial Library
Victoria, B. C.
Dec. 20/70.

（公元一九七〇年）十二月十四日 星期一 第一張

# 大漢公報
# The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

14

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（庚戌年十一月小 十六日）

（星期一 十二月十四日 第卅二卷第二〇一號 Monday 14 December 1970 Vol. 32 No. 201 Page 1）

報費價目表

| | |
|---|---|
| （郵寄或派到） | |
| 一律每月二元五毛 | |
| 每季七元五毛 | |
| 半年十五元 | |
| 全年三十元 | |
| 零售每份一毛五 | |

加拿大華文日報之先導者華僑公一九一〇七年
加拿大新大華社即通等社業合併通訊社之長期訊電特約

今晨雨加晦 明陰雲有雨
高溫度四十 低溫度三十

## 北京警告美國勿錯誤估計越局
# 河內呼籲團結 戒備美機轟炸

【東京十四日電】美聯社電：北越現已呼籲全國人民加強團結及提高警惕，以防美機大舉空襲轟炸行動。

據此間收聽河內電台廣播稱：黎總統匪臣昨星期四發表的言論，是充份暴露其好戰的本性，頑固，戰爭狂。

匪臣此週曾招待記者發表言論，聲明如果駐越美軍的安全受到威脅，及爭偵察機在北越上空擊時，必將下令美機轟炸北越，以示報復。

同內的廣播又稱：北越組織人民團結及提高警惕，對抗美機空襲時，並即採取此項措施已經獲得越共及中共的支持。

又電：據新華社表示息，謂中共中央委員會及中華人民共和國政府發出聯合支告，嚴言嚴格警告美帝國主義者勿要錯誤估計越南的局勢，並指出美國種種執行蓄意及海盲無理對越南民主共和國作戰的可能具有極端狂妄的陰謀。

該文告指控美國組織空襲北越及戰爭破壞活動，並圖利用轟炸以求取在政治談判上的結果。

西貢消息：據美軍總部報告，謂共軍砲隊於星期六曾在寮東兩國領空分別擊美情報機及戰鬥機各一架。

## 加國對外貿易出超 全部貨款百五十億

【奧太瓦加拿大社電】加拿大對外貿易，於今月前幾個星期繼續獲得盈利，全國對外貿易數字共達十五億三仟一百三十萬元，比去年十月數字增加百份之二十。

本年前十個月內，全部對外貿易數字達十四億七仟四百萬元，比一九六九年同期內增加百份之十四點六。

去月在美國的貿易數字，與去年十月數字大致相同，全部合九億四千七百萬元，但在前一個月總額，則比去年同期超過百份之四，全部合一百七億四千四百萬元，主要與英國貿易數字，於十一月時合九億四仟九百四十萬元。

## 男女自困教堂抗議 軍事法庭審訊平民

【馬德里路透社電】警方人員衝入一教堂內，將二十四名男女拘捕，此批人士將自己鎖在教堂內，抗議政府軍事法庭審訊十六名巴斯主民族份子。

在教堂內外抗議人數共達一佰一十五人，但警員於拘捕二十四人後，其他九十一人立刻離去。

另在巴斯主省內，尚有四十五名巴斯主學生，將自己鎖在教堂內，進行絕食抗議。

此批學生，指西班牙為一警察國家，毫無自由可言，另在其他地區內，亦有同樣抗議事件發生。

## 著名短跑健將紀政將與美籍教練結婚

【曼谷美聯社電】據國民政府駐曼谷使館新聞參事作證實消息，代表國府參加亞洲運動會的健將，著名短跑家紀政女士，現已計劃於不久的將來，與其美國籍的教練溫西利爾作行結婚。

該使館發言人杜一泉（譯音）稱：利陶，五十六，原任加利福尼亞州索加拉緬杜的州立學院體育教練，已在兩年前與其原配離異。

紀政，廿六歲曾在美國某校受教育已達八年。

## 紀政在亞運會創紀錄

又電：昆部受傷的紀政，昨星期六日，在亞運會中參加二百咪突，以廿三秒點七的時間跑至終點，打破空前的紀錄。菲律賓選手蘇拉曼曾於一九六二年參加二百咪突，最高紀錄為廿四秒點四。

紀政并於昨星期五參加四百咪突時，五七秒點七時間完成，僅居其第二。

以色列選手巴拉士，以五十七秒點的時間完成，而獲冠軍。而且在廿日參加一百咪突賽跑時最後一百咪突賽，亦獲冠軍，接受金章獎。

日本選手參加十一個游泳比賽項目，曾打破五項最高紀錄，先後獲得六個金章獎。在首先三日比賽中，獲廿三項冠軍

## 薛毓麒親訪蔣介石 報告加承認中共事

【台北路透社電】據此間官方中央社報告：前任國民政府駐加大使薛毓麒，昨晨曾應召親訪總統蔣介石，報告有關加拿大承認北京政權問題。

當與太瓦與北京雙方於今年十月十三日正式宣佈建立外交關係時，國民政府同時亦已宣佈與加拿大絕交。

該社并謂：自加拿大採取此項行動後，總統蔣介石即曾對現旅居加國的華僑，表示深切關懷。

## 海洛英二百餘磅分藏聖誕禮物空運入境 美國搜獲大批毒品

【華盛頓美聯社電】據官方發表消息，最近美國政府特務人員自在南部邊亞米機場，搜獲大批海洛英毒品二百零八條，分別藏入聖誕包裹內，估計零售價值約二千二百萬元。當場拘捕疑犯四人，包括阿根廷及美國籍各兩人。

美國中央政府稅務主任阿布路斯及毒物檢查局長茵加索均謂，此為歷年來政府搜獲三批的大批走運海洛英毒品。

國庫署長大衛堅尼地及檢察總長約翰米固曾發表聯合報告，當官方特務員搜悉該等毒品藏在聖誕包裹，由南美洲分別空運交美國兩機場時，隨即於昨星期六在邊亞米機場，秘密注意四位疑犯的行動。

當地毒品檢查局主任覃馬士本尼稱，彼不知該批毒品經何處偷運至由美洲，但何能是從中東國家轉運，一架運輸專機裝載毒品於昨星期六凌晨降落邊亞米機場時，稽查人員立即注意該等毒品包裹的動向。

但官方始終未曾披露如何搜出此等毒品。

## 英國電力工人讓步 同意恢復正常工作

（倫敦加拿大社電）英國電力工人今日已同意停止息工行動，及表示從新檢討談判工資問題。

據全國總工會秘書長菲打在記者招待會稱，電力工資仲決定恢復全部工作，無須等候法庭調查有關合約的各種條件。

英國電力息工六日，大部份地區遭受停電的威脅，此次擁有十二萬伍仟會員的工會，突然改變態度，可能是由於民眾壓力的影響，而作讓步。

據傳由于各地停電的問題，使工會領袖佛蘭克卓此，曾要求警察局給予保護。

## 欲看兒子雪球比賽 抗議電台反遭喪生

【片市佐治特訊】片市佐治埠愛德華史賓沙，年十九歲，因其子曾都朋度楓葉雪球隊的球員，而當地電視台昨星期沒有放影都朋度與美國加省兩隊比賽的節目，遂親自向電台武裝抗議，迫使停止電視廣播工作十分鐘，隨後歐警到場干涉不即，竟在門外向警發槍三响，兩警受微傷，隨後被警逮擊二槍，面部及胸部中彈斃命。

## 省政府公務員工會 要求加薪百份廿五

（雲訊）工會秘書費申指出，卑詩省公務員工會，已要求省府方面，將各公務員薪金百份之伍增至百份之二十伍。

他指出，工會方面據調查結果，顯示工會內會員，薪金要增加百份之十二後，才能與中央政府公務員或各都市公務員薪金大致相等。

西水局人員方面，已要求將薪金增加百份之九，每名收員每月薪金須增加五十一元後，才能與各私人超級市場工作人員薪金相等，公路局方面，則要求將薪金增加百份之十點四。

## 加國勞工委會統計 失業人數達八十萬

【奧太瓦加拿大社電】加拿大勞工大會指出，由於最新失業人數統計數字，表示於二月或三月時，失業人數可能達八十萬人。

中央統計局報告指出，在十一月中時，失業人數共達四十七萬六仟人，比一九六九年十一月超過十六萬二仟人。在本年十月至十一月時間，失業人數增加五萬七仟人。

大會財務秘書指出，此等新統計數字，并沒有反映出人類所受到失業的痛苦，因為十少失業人數，實為有家庭的負担者。

## 加國今年失業情況 為九年來最嚴重時期

（奧太瓦加拿大社電）一九七〇年每月平均失業人口數字，比近九年來破壞一年數字尚超過百份之六。

財政部長班臣雖謂在未來數月內，失業人口數字將會減少，但政府官員消息指出，此可能對一九七一年情況毫有改善而已。

政府與經濟學家方面，皆認為每季節失業人數調整方法，對每月失業人數非常重要。

此一用數學及統計的方法，顯示出對失業人數的影響。

但目前事實上，全加八百四十萬勞工力量人數中，在十一月中時，失業人數却達四十七萬六仟人。

此顯示十月中起，全國失業人數增加伍萬七仟名，亦表示每廿個人中，就有一人失業。

於一九四九年一月中時，全國失業人數只為伍仟伍百四千人，當時全部勞工力量人數為八百一十一萬伍千人。

在本年秋季時失業數增加份子中，不少皆為年青人，他們可能剛從大學畢業，或剛結婚建立家庭者。

去年由十四歲至廿四歲年青人中，統計在每一千人內，共有七十伍人沒有職業。

## 古壁勞工部長遺孀 省府給終身養老金

（古壁加拿大社電）古壁省議會報告指出，故勞工部長拉林遺孀，終生獲省府方面，每年撥出一萬六千元養老金，拉林於十月十七日時，被古壁恐怖份子綁架殺害。

此法案，在省議會討論時，指出拉林夫人所獲養老金，為拉林於任古壁省內閣部長及省議員時每年薪金的一半。

拉林於當選省議員時，每年薪金為一萬二仟元，另任勞工部長，薪金每年再加一萬元。

拉林夫人因丈夫為省議員，因此每年另獲四仟元養老費，加上一萬二仟元，全部為一萬六千元。

## 北雲業主將行投票 表決市府主要計劃

（雲訊）北雲市內各業主，將為新市市府六百一十萬元主要計劃，舉行投票表決，如業主批准此一計劃，他們的地稅由明年四月一日開始，至一九七六年三月三十一日止，每年會增加二十三元。

在此計劃中，共分三項工作，（一）改建該市南北的交通道路，全部款項共四百五十萬元。（二）建造一座新消防公署，全部款項伍十二萬七仟元。（三）所有餘款，將為興造新市府的建築費用。

## 學校當局不願負責 訓練學生駕車費用

（雲訊）學校託管人處處指出，學校局方面，沒有任何義務，要負起雲埠交通安全公會的訂司機駕駛教育計劃。

處處在公會的會議上，指此一計劃已收到經費不足的影響，學校局方面，在明年預算案中，已加上二百三十萬元數字。

他又謂此等計劃應由雲埠交通安全公會執行。

他指出，公會方面，應考慮到在訓練學生駕駛後，其汽車保險費可獲得減少，應視為公會利益之一，或應要求付出較多的學車費用。

## 小鎮家犬加牌照費 公衆墳場增收塋費

（美保列治訊）此間鎮議會，計劃由明年二月廿八日起，將養狗牌照費比前增加一半。

此一計劃，在鎮公所提出修正案時，交至鎮議會內討論，此一法案亦提出首讀及讀，目的在鼓勵各狗主，為他們的家犬領取牌照。

在二月廿八日前，雄狗每年牌照費為五元，雌狗為十元。

鎮公所另討論鎮墳場時，指出至目前為止，不足費用達九仟三百八十八元，因此鎮公所方面，提議將埋塋費比前增加。

## 特稿

# 香港體育推保齡球

若干年前，某高等學府一位教授忽萌短見，自殺身死，他係華北人士，曾經留學美國，在彼邦肄業時期，亦屬體育健將，對各種體育運動有研究，西洋拳也打得很好，為人嗜杯中物，酣後每種怪脾氣，便是愛打人，行為不檢，外國水兵，小兵都非他的對手，因此在外省人社會中係「奇人」，他居北角時，以北角本稱「小上海」，多外省人，他自為，所知。

十多年前，筆者與他作橋前相遇，他談到香港的體育，頓云：「在這個地方要搞體育很難，欲求體育進步，須求這個地方人士的體質與體型進步。我們特別要重視遺傳，就算注重優生不可，新的一代體質在先天上好，再訓練他們從事適合自己的體育運動，成績方能求其出色，每年出世的嬰兒在身長與體×上要有紀錄，每級學校的學生在這方面亦各有紀錄，藉以與此相比，與外地比，外地當然是中洲地區，與歐美是無法比的，本最重視衛生，以往我在華北時候從未遇到一個日本人與我一般高大，現在，日本人中找到我般體型的不難，可是，此地二十五歲以下的中國人，幾千個中也不得一個了！香港人在營養上絕對不壞。可是，香港環境色情，男人易于斷傷，女性早失身也多，他們都是健康的第一代，如何可以希望他們生下健康的第二代？第二代在受中學教育時期，功課太繁重，他們根本沒有運動的機會，所以他們已屆弱，體育運動十分之九依賴大學生與高中學生，中學生屆弱，和大學生也不會強壯的了，所以香港體育方面無法與別的洲國家，地區比，我們要愈來愈落後。」

當時香港足球，在中洲地位還高，我提到這一點，他說：「出咖啡腳，受人詬病，但也幸虧有了他們，方使香港還算有體育，不過大牌也敵不住膠色的誘惑，體質很差，他們也不求自己體質好，由于他們已是蜀中廖化了，足球比賽有人睇看，他們的包銀，會減少，老兄：目前香港還算是「亞洲足球王國」，將來香港會成為體育上的「真空區」，這是與其他國家，地區比，印尼，南韓足球體質好，他們可以踢新派足球，我們在中洲足球界也快無地位了呢！」

畢竟此君是內行，其眼光犀銳好的，目前，香港足球在亞洲區已非一強。其他體育運動呢？目前大家唯寄厚望于保齡球，由于這項運動可憑技術而不甚依賴氣與力，我們中國人聰明，掌握技術比較容易，因此保齡球在香港歷史雖短，却已出了許多人才。

這是一種很花錢的運動，香港經濟前途看好，有資格玩保齡球的將愈來愈多，可能在十年內成為世界之強吧？其他方面，難數，出來了！

## 財去色空害得人慘

巡迴酒家樓，叫男女五六人，已先在座，睹翁來，咸起立行禮，小財一一介紹翁，即命開筵，至是小財與友雖高談生意之事，翁側聆之，全都不切實際，同席中有蔡姑娘者，巧笑倩兮，貌殊洽艷，數數目之，席散歸家，翁乃遍小財，謂深喜蔡姑娘之為人。

小財笑曰：「交際花耳，恐欲兄之，易于舉火，明日再約彼與你把晤如何？」翁大喜，遂諾之。自此而後，翁常與蔡姑娘見面，每月總數異常，逾半月，翁詰小財曰：「吾誠喜蔡姑娘，你其能為我羅致後宮否？」

小財笑曰：「誠恐非易事，蔡姑娘崖岸自高，輕易不予人顏色，其所樂就于你者，以你為世伯輩耳。」

翁慚然矣，曰：「無非錢作怪耳，以我財富，豈不能獲致之耶？」

（未完）

## 生活講座

（二五）

### 香港空氣不新鮮 肺病患者常領先

以天氣陰而不正常有關，這真是一個大問題。

肺病初起時並無嚴重證象，使病者預先得到警告，只是很輕微的病況，使人很容易疏忽和輕視，肺病初期的病況，實際上有許多人都會被隱滿着沒有發覺到。

一、肺病常由咳嗽不癒而引起自己的注意，可是嚴格而論，所有肺病患者並不一定由咳嗽開始，一部份人根本不會有過咳嗽，一部份人時常容易傷風，引起咳嗽，這種咳嗽，不易即時痊癒，而身體有日見消瘦的感覺。

二、初時的重要情況，就是覺得疲勞，消弱，精神不振，勞動之後倦怠非常，稍事奔走，即覺呼吸不順，皮膚上有微微的焦熱，或是掌心部熱，好像發熱而又沒有高燒。過了相當時，自覺體溫好像不正常，要經過相當時間之後，在下午三四點鐘左右用探熱針測度，有三七度一二的熱度。

三、有許多肺病開始，患者大病之後引起，有些是由隱伏的毒素發展而成，有些是從腸熱病後開始，




# 不夜天戲院

新派七二〇號 電話 685-3346

每星期五換新片，隨場放映兩大巨片。

放映時間：

▲星期壹至星期五▼

由下午七時半至晚上十一時放映

星期六、星期日，及（大日子）

由上午十二時半至晚上十一時

連續放映六場

本院優待票價

▲星期一至星期五▼

大人五毛 小童三毛半

▲星期六、星期日 及大日子▼

大人八毛半 小童三毛半

優待五歲以下之小童免費入場

即日放映

十二月十一日（星期五）至十二月十七日（星期四）放映

全部七彩大銀幕奇情特技武俠打門巨片

『玉面閻羅』

陳寶珠 蕭芳芳 石堅 主演

同場加映

大鑼大鈸歌唱巨片

『八美戲狀元』

鄧碧雲 鄭碧影 梁無相 梁醒波 主演

十二月十二日（星期六）

十三日（星期日）

特別加映時裝文藝巨片

『杏花溪之戀』

林黛 嚴俊 主演

下期放映：

十二月十八日（星期五）至十二月廿四日（星期四）放映

全部七彩大銀幕神奇

打門巨片

玉面閻羅大結局

血魔神功

陳寶珠 蕭芳芳 李紅 主演

同場放映

大鑼大鈸歌唱巨片

『薛平貴與王寶釧』

鄧碧雲 反串小生 薛平貴

吳君麗 譚蘭卿 李香琴 主演

十二月十九日（星期六）

十二月二十日（星期日）

特別加映

古裝歌唱『女兒香』

薛覺先 芳艷芬 主演



# 華伸敏

Joseph Hua 435-7531

# 賣買業產

工商業樓宇，亞柏文，地皮，
住宅房屋，生意，和收租管理

MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER.
公司電話：682-7351

▲風水屋面向依利沙伯公園，四睡房二廳，兩旁地靠街角，土庫有廚房和廁所。

▲業主年老退休，好商業樓位 Broadway & Main 街，可開三間舖位，僅需現數弍萬五千元。

▲ Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近(Pacific Centre)市中心。

▲45 組 Hi-Rise 新柏文，位West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多元，最安全之投資。

▲大 Shopping Centre，有廿多單位收租，年收入約十三萬大千元，Mortgage 利息七釐半。

▲士多生意連實業，另附有房屋一間，位 Coquitlam 旺區，年銷售約十八萬多元，眞正賺大錢。

▲好前途 C-3 商業樓，五十尺面，樓下舖頭，以上柏文，位 Broadway 近中央醫院。

▲七十多坐位飯館連實業急賣，因業主年老退休，壹萬元便數即可買得。

▲七組新 Apartment，位 Marpole 地區，其中壹組有弍房壹廳，適合初創業者居住。

▲小型 Shopping Centre，位新發展地區，有十個單位可租，年收益約弍萬七千多元。

歡迎函詢，免費估價，免費詢問，不能畫押，盤新批大有商榷。



# 中國洪門民治黨駐加總支部通告

為通告事：本總支部接優達總社函稱有關昨十一月八日在卡城舉行全加洪門代表會議，通過之議決案，交由本總支部備案執行：

一、滿城，多城，卡城，沙城提案。關於加國承認中華人民共和國為代表中國唯一合法政府，我洪門應擁護加國國策，遵守當地法律，承認中華人民共和國為我國唯一合法政府案。

議決：大會引用全加洪聯第廿四號議案，第十章本黨宗旨如何適應環境案。

公議：堅守本黨宗旨，擁護加拿大國策，遵守當地法律，面對現實。（附懸旗案）本黨各級黨部每逢慶典，須懸黨旗，加國國旗及加國所承認之我國國旗。

二、關於「加東洪門民治黨部」名稱案：根據滿城代表黃金灼，多城代表黃鏡鳳向大會解釋加東洪門民治黨名稱之問題，並非要脫離本黨與總支部對立，實是適應當地法律環境，早亦準備成立後在大漢公報發表聲明支持總支部之言論，在將來當地法律許可時，「加東洪門民治黨部」之名稱可改回「中國洪門民治黨駐多城支部」以符名稱劃一。

議決：接納滿城多城代表之解釋，由此次代表大會承認「加東洪門民治黨部」為本總支部轄下合法機構，仍為本黨第五區區部，管轄加東各埠黨部，滿城與多城之黨員，由一九七一年起須負繳納黨費交總支部。

為此令行通告

我黨駐全加各級黨部遵照祇照辦理

中國洪門民治黨駐加總支部

壹九七〇年十一月卅日



# 亞榮 搬屋運貨 車行 李

電話 八七四·三五五三
八七四·四二零三

承接裝修及櫃架、並製造假雲石及浴室盤出售，地點在卡城最中心，遊客必往之地，詳情請電話二六五、三八二一或致函 Mr. D. Ma, 40 Palliser Square, 131 9th Ave, S. W. Calgary 2, Alta.

# 中國商場出售

店主因業務要回港，廉價弍萬弍千元全盤出售，地點在卡城最中心，遊客必往之地，詳情請電話二六五、三八二一或致函 Mr. D. Ma, 40 Palliser Square, 131 9th Ave, S. W. Calgary 2, Alta.

# 收買一九二五年前舊傢俬

本人收買舊椅，枱，寫字枱，舊式木壁鐘，鋼質或木質舊床，木質箱櫃，座燈及其他各種物件，年齡在一九二五年以前 日間電話 685-3631 晚間 732-9176 與 Ben 洽商。或致函 B. Froehlich No. 310-1676 W. 11 Ave, Vanc. 6, B. C.

# 業銀託信兆億 YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935

# 加獎利息

活期存款 六厘
定期存款 八厘半

每月計息壹次
七五 每月千五日以前到本行所開之新儲戶均由壹日起計利息即是加獎利息五天

★特別存款五厘（由二千元起，日日計息一次）

壹切存款有加政府保障萬無壹失

三，四，年八厘，二年七厘七五，壹年七厘半五年八厘半

星期六特別上午九時半至下午六時

經理 黃宗振 副經理 鍾玉漢



# 貴兼不飽，則吾豈敢，鳳城美点，給我其誰。

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
機製粿滑麵

# 斤兩味道 招牌保證

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3953

# 蕭堃俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

●難忘的享受是遊香港及遠東名城
●方便及親切是遊加美鄰近各城市
●代定旅館設計遊覽申請護照
●特價機票移民機票歡迎分期付款
即買即發服務週全
●代理旅行保險火燭汽車意外等
●簽證文件誓詞遺囑批約契據等
辦公時間：星期六下午壹時至五時
平日照常，

營業經理 丘錫琛

# 城市家庭銀業公司

City Home Mortgage and Savings Corporation
495 Main St., Vancouver, B.C.

本公司為家庭都市投資團之團員，係國家銀業公司之一，受聯邦保險監督之管制，亦為唯一之聯邦特許銀業公司之在卑詩省者，本公司又為加拿大存款保險公司之會員，公司之在卑詩省者，本公司又為加拿大存款保險公司之會員，公司成立已逾七年，從政及從事銀業之豐富經驗，又在社會與著名銀業家黃鼎南醫總經理，黃總經理學業于麥紀爾大學，曾有弍七年從政及從事銀業之豐富經驗，又在社會與常活動，現為聖約瑟醫院管理局局員，西門夫李沙大學董事，曾得加政府頒給百週年紀念獎章。

●存款之利率如下：

△活期存款七厘
△定期存款三個月八厘半，壹年
至四年九厘，五年九厘二五

利息從存款之日計起

城市家庭銀業公司

選論

# 由教宗保羅遇刺談起

教宗保羅在菲律賓遇刺，此事除了轟動世界，也還帶引起了一連串問題，和值些問題，不值值得宗教人士的深思，而且要認眞找出正確答案，也大不容易，現在值得我們提出討論的，就是如下這幾點：

羅馬教○是全世界天主教領袖，在傳統上被看作耶穌基督的代表，是聖潔的偶像，又是代表和平，正義，慈愛的象徵，天主教徒對教○以「陛下」相稱，世界大多數人也視之爲精神的領袖，這樣一個超越於政治，財富又其他權力之上的偶像，是應該無人敢予侵犯的。但現在，教○保羅就被人明目張胆的用刀行刺，雖然他吉人天相，幸免於難，但到底，他的「偶像」價值破碎了，最低限度，也是受到嚴重損害了，這便發生了一個問題，爲什麼有人要打破這個偶像？他是「瘋子」嗎，不是，不管報紙傳聞上對那位行刺教○的玻利維亞人怎麼說，至少他在接受記者訪問時，是公開承認蓄謀已久並不衝動的，他更毫不諱言，對未能刺死教○，「引以爲憾」，如果有機會，他還是要對教○不放過。這就證明他不是個神經病漢，是個正常人。更可怕的，是謀殺教○的還不限一這個玻利維亞人，據菲律賓的保安官員透露說，還有其他青年份子。爲什麼，教○會受到某些人如此憎恨，恨不得置之死地而後快？爲什麼，教○對於他精神領袖的身份，不能好好的保持？到底這些問題，不是與○教人士也不容易解答嗎？

教○對於那個要行刺他的玻利維亞人表示寬恕，與耶穌基督的博愛精神完全吻合，值得稱許　但是，耶穌基督雖然寬恕敵人，但對那些淫詞邪說並不寬恕，更不縱容魔鬼，因此對於法利賽人的邪惡謬論，他就不吝予以攻擊，耶穌基督的偉大者在此，耶穌本人及其許多信徒能夠捨身殉道的精神力量亦在此。耶穌基督所說的「敵人」，主要是指那些無神論者，崇拜金錢，權力而不惜損人利己的傢伙，却不把那些要害盡天下蒼生，吃人肉，吸人血的魔鬼在內。但現的教○保羅，却似乎要連這些「魔鬼」也愛上了，爲甚麼，教○保羅會與耶穌基督「不同道」，對於這個問題，不是與○教人士也難於解答嗎？

【以○代宗】

## 雲埠達權支社鳴謝

啓者本支社於一九七○年十一月十五日舉行五十二週年紀念叨蒙本埠僑團商號聞人友好各埠洪門黨社嬸姆姊妹等惠賜賀儀軟詞珍品生花等等除當日另柬致謝外再將芳名臚列於后以伸謝悃

厚惠芳名　恕不稱呼

中國洪門民治黨駐加總支部祝詞。省督匱古臣。粮食部長巴士佛祝電。錦綠埠黨社。多倫黨社。卡城黨社。柯蚪和黨社。乃麼埠黨社。溫地辟埠民治黨。域多利總社。滿城黨社。雲埠民治黨。黨近黨社。以上拾元祝詞。卡城洪門體育會。林亞枚爾黨社。企鵝打埠黨社。羅寧埠黨社。列比黨社。域多民治黨。蘭頓埠民治黨。大漢公報。雲埠洪門體育會。馬氏總公所。汽升體育會。鄧城崇義總會。福聲日報馬榮騰。馬國材。華人回兵會。余風采總行。愛蓮總公所。至德總堂。台山會館。馬氏分公所。昭倫親義公所。以上每五元祝詞。陶陶酒家二拾元祝詞。清韻音樂社三元祝詞。東方花鋪鮮花成盆。黃昭立鮮花成籃。鄧官福鮮花成盆，片打花盆鮮花成盆。梅賜恩萍果二箱。金山橙一箱。林社康。吳一平。大同俱樂部。鄭忠梅。西方俱樂部。以上每二拾元。黃彭業。黃兆泉。梁佑遐。簡國安。周伯昌夫婦。以上每拾五元。朱子波拾二元。陳福華夫婦。吳燕良夫婦。秘書賽路賓室。劉曜騰。竹林園酒家。張祺享。華利寶號。鄭達夫。周玉生夫婦。林偉文。大館俱樂部。馬樂器。桃園酒家。司徒其祥。朱平英。朱炎榮。蔣建議。蔣卓。呂全夫婦。梁文顯，趙榮義。呂洪夫婦。鄭琰福。鄭供曜。關逢儀。胡逢雁。鄭毓貴。余喜。蔡柏芳。陳孔堂。關惠芳女士。周永熾。馮朝雪。張其祿。張培斌。余毓連。黃鳳珍女士。羅德宏。梁發俱樂部。呂來。壽克。李華英。胡添福。胡逢喜。胡添福。馬沼週。呂禮庭。以上每十元。

【完續】

## 馬場主持非法投注
## 幕後頭子是潮州人

（港訊）據一項消息指出：在馬場主持非法投注的幕後頭子，是一位潮州人，住在灣仔高士打道，并且經常在鯉魚門吃海鮮。

該消息說：每逢賽馬，馬場亦出現私設賭博，有人到處收受注碼，待結果公佈時，即時派彩，由於很多人不願排隊買票，使該種非法賭博，非常活躍。

消息說：收受賭注的人物都穿得西服筆挺，經常坐在某一地方，馬迷只需向他耳語數語，講出姓名，馬兒號碼及注碼，即可離去，等會眞個贏了，即獲得秘密派彩，這對馬迷來說，不僅比輪候買票方便，而且不必先付鈔，地位好像被提高了。

不過　如此冒險的賭法，雙方在毫無憑據下交易，豈非甚爲危險？但消息說，這可不用愁，那羣非賭徒有人「照」起，其幕後頭子來頭大，有本領，任何人都要給他面子，故此這種紳士賭法雖然危險，但甚少出事，同時　有關當局很難對付這批賭徒，因雙方並無銀紙過手，也無賭博憑據，故不能下罪。

△中國聯合銀行西環分行

## 兩賊分持手槍利刀
## 閃電刼去萬八千元

（港訊）中國聯合銀行西環分行，昨日中午被兩名分持手鎗及利刀的刼匪闖入閃電行劫。兩名劫匪中持鎗的一名，於進入銀行後，即以手鎗指嚇行內各人，並說：「我係嚟打刼嘅！」而另一名持刀劫匪即迅速衝入櫃台內，搜去


鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午八時起供應至下午十時止
哥街：五五五號
電話：六八五、○七弍七
六八四、弍九弍三
每逢星期三休息一天

中醫
曾國雄 林金鳳
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C
電話 254-4618
主治　跌打金科　男婦兒科　外科雜症　針灸全科　精神醫　風濕癱瘓　陰陽惡瘡　胃病喉症　小腸疝氣　瘰癧痔瘡　遠年爛脚

華益實業公司
WEST - EAST REALTY LTD.
295 E PENDER ST.
公司電話 685 4271
嘉奇勛 736-5026
黃炳泰 266-9418
張愛元 325-8981
325-9144
周榮寬 327-6621

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
華區享譽廿餘年
惟一獨特大酒家
午餐　招呼閃電　鑊氣保証
晚宴　菜式新穎　招待慇懃
筵席　南北食譜　加意選製
知味仕女　盡興乎來
電話：六八三・壹九三五

大漢旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
特價旅行
來回機票返港
可以經三藩市，檀山，
東京，台北。
移民機票三百五十元（美幣）
快捷妥當
雷根環球旅運社啓

利倫公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256 - 262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451
本號華商
代理
古巴出產去頭凍蝦
古巴出產正龍蝦尾
尺碼俱全　歡迎光顧
價目印備　函索即奉
廿五磅美國去衣杏仁
每箱三十壹元二毛五

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
冬節盛大酬賓！
糧油食品，茶葉土產，成葯皮鞋
一律九折，輕工業品，兒童玩具
羽毛貝雕，壹律八折
另有特價商品供應
大白兎奶糖每磅一元　珠江荔枝每
磅七毛　什錦子薑每二磅五角五分　生抽七每樽三角六分
小童膠鞋每對一元　海鴨牌香烟每八件一元
白米特價（恕不退貨）
歡迎僑胞參觀選購
日期由十二月九日至十二月廿四

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C.
Phone 687-2651 - 687-2652
庚利公司啓事
本公司現定於八月十七日遷入
自置樓業（七七七號必地街）辦
事專營批發生意敬請　僑胞們
顧客們按照上列新址新電話號
碼通訊或駕臨指導爲禱
總經理：李惠榮謹啓

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E Pender St., Vancouver 4, B. C
電話：682-7561　682-7562
凡有關下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易和如何進行調查獲利，
開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD)，處理工
人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保
險，SS 販賣税等等。
敝處十壹位經驗豐富屬員經常能爲僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務　依期不誤

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734
秋風起。進補合時。
生猛
大金錢龜
上市
繕製臘腸　腊鴨　牛肉干　發行

僑胞申請入加拿大國籍
請購簡建平林介山譯著之
「大加拿」
每本五元
大批醬料到步
李成興紬承繼油，彩色蝦片，
和春盛蔴梅醬，海鮮醬，磨碎等。
大批香港粵劇舞台唱片，
國語時代曲，中西音樂舞
曲等唱片，三十三轉十寸
及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

# 辛棄疾其人其詞

## 格言

一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。

二，少年人宜使苦，苦則志定。

三，匹夫一立志，便可參天地。

四，不避難，亦不從易。

五，天下無難事，只怕不立志。

（一）

▲仲宇

在宋詞中，北宋蘇軾與南宋辛棄疾是成就最大，聲譽最高的兩位人傑，號稱「蘇辛派」。

蘇軾開放了豪放的詞風（念奴嬌赤壁懷古一詞足以代表），到了辛棄疾，詞的境界更加擴大與深化了，這一方面，固然源於作家的個性，另方面，就不能不說是時代所促成的了，因為在國家民族臨於危急存亡之際，凡是仁人志士，英雄豪傑，必然要奮起，挽狂瀾於既倒，登斯民於衽席，他們代表時代最高的聲音，代表人生最強的生命，宋朝靖康（公元一一二七年）以後，正是「天下興亡，匹夫有責」的時候，我們要先知悉辛氏的身世背景，然後才能瞭解他的詞。

辛棄疾字幼安，中年後自號稼軒居士（稼軒」有「從老農學稼」及自勉自慰之意，他是山東歷城西門鬧人，生於宋紹興十年庚申（公元一一四〇年）五月十一日，卒於宋開禧三年（公元一二〇七年）九月十日，享年六十八（據鄧廣銘編辛稼軒年譜），當他出生之時，中原即已淪於金人十四年，他的家鄉也淪亡十二年了。

辛棄疾父早死，幼年就是個品學兼優的學生，少年時對他有很大教育影響的是他的祖父辛贊，辛贊是個舉人，北宋亡後，因家族人口衆多難於走脫，又迫於生計，不得已在金人統治下做地方官，然而「心存漢社稷」，常思反正，辛棄疾南歸後，在呈向宋廷的御戎十論裏，自述道：「大父臣贊以族衆拙於脫身，被汙虜官，留京師，歷宿，亳，涉沂，海，非其志也。」


新樂實業公司
置業、投資、燕梳
日夜廿四小時電話六八二、六壹〇四

抵買入息屋
月可收租五百元，五十尺地段，士德古墻，只要現金萬餘元。 黃炳森

六組入息五百六
近喜市定街巴士卜落方便，有六組收金堅固石基合法入息，有土庫，鋼角花園一新。 鍾耀華 許球

廿三組有電梯上落
靚兩年新柏文，特聘設計石子墻，近甲埠，業主可自住兩睡房，騎樓套房入息三萬七千。 許杏欽

十四年新七組柏文
每年淨入息約七千元，近百老滙街，其中一組有兩睡房，全部租客，自供電煖氣。 許球

多睡房在交通線柏文
九組公寓，其中五組有兩睡房，價九萬九，利息八厘式五，靚石子墻，內部佈置一新。 鍾耀華

有酒牌殘館出賣
樂生各樣時代化，有冷煖氣機，因人力缺乏，迫于劃愛，如有僑胞欲管斯業者請電話或面議均可。
Bamfoo Inn, Courtney, Vancouver Island, B.C.
電話：日 338-8275 晚 338-3500

門窗質鋁忠許
Aluminium Windows
Screens Doors
Awnings Sidings
Tel. 876-8042
冬季到了
特大減價
避風雨窗
慳回煖氣
價廉物美
免費估價

單雙人床批發價錢出售
政府註冊經售名廠西式荷里活套床，單人，双人床，碌架床，新款床頭，兩用書架床頭，活動鉄床架，歡迎加料定做，各種尺碼齊備，僑胞光顧多少一律批發價錢，免費送貨。
請電話二五三一〇三一六
鄭國鈞 GEORGE JANG

達明 承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4749

片打街東二五一號招租
有新建二樓三樓招租，適合酒樓或寫字樓之用，如意者請到東方花舖與林時青面議。電話六八一、三四四八

▲域多利夾喜士定街堅固入息屋，可住六伙人，三副廁所浴室，月入三百九十元，連五個霜櫃及爐頭，開價式萬五千五。

▲緬街夾四十九街新屋，一廳三房，主人房有厠所，開價三萬四千五有價講
BB 公司代表陳學明小姐
電話：公司 327-8141，住宅 872-1196

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

陶陶酒家
食譜精研
大識小酌
悉從尊便

李偉運輸公司
專運送衆辦理香港移民出入口行裝，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚電話：254-3962

新址遷喬校學駛駕車汽際國
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街〇三〇東三八六號電話六八四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯箎

中醫楊恩葵
廣東保元中醫專科學校畢業
曾任國內醫院診堂醫席
統理男婦兒科
擅醫心腎頑病
雲埠哥林比亞街 433½
電話 685-6806

香港中國針灸學會主席
榮獲各國醫學界名譽贈獎
中醫生 梁覺玄 針灸科
擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。
喜士定東街 193 號 308 室電話：Off. 685-1529 Res. 879-7802
308 Ford Bldg, 193 E. Hastings St., Vancouver,
時間：10-12 AM. 2-5.30 PM 星期六下午及星期日休息

點城
黃智理髮室
KING'S BARBER SHOP
Books - Novelties
9668 Jasper Avenue Phone 424-7576
Edmonton, Alberta, Canada
新近辦到祖國工藝品各種唱片唱帶價錢平通加美歡迎索取目錄。
電風筒每個十二元，香港唱片每只四元半。
本號爲台灣麗歌唱片公司駐加總代理，同業批發格外歡迎。

梁琪
LEONG KEE
830 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203
製修油漆，內外間格，新舊廠修，改換屋頂他瓦天窗，扶正傾斜房屋，修理水筒落批建造菜園玻璃屋地佈等工程，經驗豐富，價錢老實，倘蒙惠顧，倒履相迎。
地址：渣力山打街六三〇夜間電話：二五四·三七〇六 壹弍〇三

億兆信託
實業分支部
2990 Granville St.,
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876
黃奕志代理

六六六奇化街，改造一部，三睡房取價二萬二千元。
Parker & Commercial 最近改造双聯屋每層兩睡房，取價參萬九千元。
四睡房屋，位於29th Ave. 與域多利街，近學校與交通，取價弍萬六千元。
實碧氏實業公司啓

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
大舉運到
台灣大柑
沙田蜜柚
各種水貨
齊備

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
78 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 5-9743
本公司定期於十二月三日至五日（星期四、五、六）
冬節大減價三天
減價期間 恕不送貨
歡迎僑胞 蒞臨光顧

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-2244
新到
江西瓷器
藥材補品
籐竹用具
酸枝套几
水仙花頭
中國名茶
油糖雜貨
駱駝牌暖壺

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
電話 683-7268
本行專營各國名廠出品利器，如德國双杯人牌，國貨双杯人牌，沈國三K刀杯，沈國三K刀等利器，各種菜刀等利器，各種剪刀，修甲刀，修甲套，鬚刨，鬚剪，鬚刷，鬚刀，鬚水，鬚膏，鬚粉，鬚油，鬚鏡，鬚架，鬚盒，鬚刀架，鬚刀皮，鬚刀石，鬚刀磨，鬚刀套，鬚刀盒，鬚刀袋，鬚刀包，鬚刀箱，鬚刀櫃

代理
中國冰霜大明蝦
SIZE
8 | 12
13 | 15
16 | 20
21 | 25
26 | 30
零沽批發
極表歡迎

新到
花旗蝦肉
豉汁蘇鮑
祥發咸蛋
天府花生
北京蜜棗
上海熏魚
梅林冬筍
五彩皮蛋
什錦菓脯
中山杏仁餅

加拿大泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD
265 E. Pender St. Vancouver B.C.
電話 MU 4-1028

電話 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

平安搬運公司
P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St.
Vancouver 4, B.C.
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小籐櫃，慨行接運，機勇貯物，購有保險保障工作週到，價錢克己。
電話 687-1044
夜間電話 874-7072
司理人林普安

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST. (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607
9 to 9 — 7 Days
專修傳真機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，價錢光顧，格外減收。
司理人：關榮 關添偉

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
公證人 溫日隆
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
電話 MU. 1-6513

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St., 681-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9719
僑胞晚上惠顧 請先電約
家庭相 結婚相 護照相
備有新型證件 方便顧客

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C
Phone: MU. 1-765
新到大帮
ABC 西德厘錶，免費保用一年，自用送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購買，自錄印備待取

香港九龍黃大仙財帛觀音神廟
設有打街東七百零十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代為解求簽詳解答
電話 255-8074 司理人黃植蓀啓
719 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

鄧李建築有限公司
專科木工漆漆，美化土庫廚房櫃，免費設計估價。
電話 872-1088 874-1530
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

KUNG KONG STK LTD
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
公司光顧髮型
電話 683-4929
專辦大宗中國綠蘇杭雜貨
應有盡有精造各款小衫
殘館用衣褸仔廚衣
廚褲男女衣裳

大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver B.C.
電話 MU 1-8634
專配西藥化粧香品
各種補丸冲晒啤林
文房用具雜報雜誌
優抱光顧格外歡迎

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E.
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等 具政府牌照
粵上門修理電視洗衣機電爐
大鑊小酌隨時應命
德抱光顧格外歡迎

廣珍
首飾鐘錶金飾
Kwong Chin Ho Co
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C
MU 1-5816
優待僑胞收費特廉

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514
經濟時菜 雲吞粥麵
星期美點 龍鳳禮餅
每逢星期四休息壹天
諸君見諒
自備印備函索即奉

馬君寰
新電話八七九、六七八五

新邊麵廠
新美味鮮
Sunbeam White Enriched Bread

雲高華搜烟通公司
工作安當，價錢賤實，隨時電話，快捷應命
Vancouver Chimney Service
985-2568

誌里冷氣工程
專科大小商業住房冷氣工程，設計裝置及維修，忠誠服務，快捷可靠。
電話：八七六、壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10

華盛公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
榮榮腦味製造廠
腊味專家
精製腊味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-7241 五五四一七五四五

承接泥水木工傢俬
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
記工作快捷安當
公司電話 六八五、五九五七
六八七、四〇九四

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 2242½
余風采堂二樓
電話：六八八、五二八九

建興建築公司
承接裝修土木工程
電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧請打電話 253-0547
地址：參壹壹六佐治街東

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirsolberg,
年十營連醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
681-8929

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1379
商業區舖出賣
有四間舖，樓上有三組相文，位在暢旺區域，時常貨滿，取價十二萬元，可充銀期，意欲投資者，請到吳國華辦事處，或由電話詢問，定然樂意答覆
吳國華辦事處啟

加拿大皇家路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專為僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切滙款交付和股票，公債，房契，人壽保險，證券等及貴重物件，本行備有保險箱保存，每年租金七元五。毛
華務部司理：馬錫華啓
總行加民在港共設五五七五
最近美民在港共設大〇五五
港幣每個每百元十六元九毫

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
端誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港 中環大道東一一〇五一一四號


# 倚天屠龍記

金庸 著

第三回 劍石爲局 「三六一」

郭襄拍手笑道：「原來如此，我只道既然有崑崙三聖、定然是三個人，那麼卻才這三個老兒呢？」何足道道：「他們麼？他們是少林派的。」郭襄更是奇怪，道：「原來這三個老頭反而是少林弟子？恩，他們的武功果然是剛猛一路，不錯，那紅臉老頭使的可不是鐵擦劃法？對啦，那黃臉病夫最快一輪急攻，却不易掌，陀伏魔劍？只是他加了許多變化，一時之間沒看出來？怎麼他們又是從西域來？」

何足道說道：「這件事說起來有個緣故，去年春天，我在崑崙下慈神峯絕頂彈琴，忽聽有茅屋外有人擊之聲，出去一看，只見兩個人扭在一團，身上各受致命重傷，却兀自竭力拼鬥，我喝他們住手，兩人誰也不肯罷休，於是我將他們拆開來，其中一人白眼一翻，登時死了，另一個却還沒斷氣。

郭襄拍手笑道：「原來如此，我只道既然有崑崙三聖，定然是三個人，那麼卻才這三個老兒呢？」何足道道：「他們麼？他們是少林派的。」郭襄更是奇怪，道：「原來這三個老頭反而是少林弟子？恩，他們的武功果然是剛猛一路，不錯，那紅臉老頭使的可不是鐵擦劃法？對啦，那黃臉病夫最快一輪急攻，却不易掌，陀伏魔劍？只是他加了許多變化，一時之間沒看出來？怎麼他們又是從西域來？」

何足道說道：「這件事說起來有個緣故，去年春天，我在崑崙下慈神峯絕頂彈琴，忽聽有茅屋外有人擊之聲，出去一看，只見兩個人扭在一團，身上各受致命重傷，却兀自竭力拼鬥，我喝他們住手，兩人誰也不肯罷休，於是我將他們拆開來，其中一人白眼一翻，登時死了，另一個却還沒斷氣。

「要見我爹爹不難，其餘那兩位崑崙三聖，崑崙三聖何足道，那便是我師，可不知到何處去找了，」但見何足道仍然出神，兀自想着適才斷絃之事，安慰他道：「你一拳擊敗崑崙三聖，也足以傲視當世了，何必為了崩斷琴絃的小事鬱鬱不樂？」何足道嘆然而驚，道：「崑崙三聖？你和什麼？你怎麼知道？」郭襄笑道：「那三個老兒來自西域、自稱崑崙三聖了，他們的武功果然各有獨到之處，只是要向少林寺挑戰，卻嫌有些不自量……」

只見何足道驚訝的神色愈來愈盛，不自禁的住口不言，問道：「有什麼奇怪啊？」何足道喃喃的道：「崑崙三聖何足道，那便是我啊？」郭襄吃了一驚，道：「你是崑崙三聖？那麼其餘兩個呢？」何足道道：「崑崙三聖只有一人，從來就沒第三個，我在西域圖出了一點小小名頭，時時的朋友說我琴劍棋一絕，可以說得上是琴聖，劍聖，棋聖，因為我長年住於崑崙山中，是以給了我一個外號，叫作「崑崙三聖」，但我想這個「聖」字，豈是輕易稱得的？雖然別人給我臉上貼金，也不能自居不疑，因此上我改了自己的名字，叫作「崑崙三聖」，聯起來說，便是「崑崙三聖何足道」，人家聽了，便不致說我狂妄自大了。」

## 羅蒂塞

「汝餓了！快出來吃飯，」他扶着我起身。

我跟他走出客廳，二媽無聲的吃飯，連眼尾也沒望我一下。

我拿着飯碗胡亂的吃了幾口，便奔進臥室。

「小蒂！小蒂！」我聽到平達在叫我。

× × ×

日子過得很慢，亞倫現在做甚麼？想我？

手就像一隻籠中鳥，又像一個獄裏的罪犯一樣，完全失去一切的自由。

我的電話一律不准我接，半步也不准我踏出街門，父親監視我，甚至阿紅，司機也忠心地處處監視我。

電話鈴聲響了，我像觸電的飛跑上去

「亞倫？」

「是我——小蒂？」

「——」突然二媽一手抓去了聽筒，毫不留情的罵了一大頓。

我眼睛冒着火憤恨的望着二媽，「我恨汝，恨汝！」我沉聲的說。

「我是爲你好！小蒂！」他假慈悲的說：

「簡直是廢話，」

我走進臥室，從抽屜的盒內拿出那朵枯萎了的蘭花，這是唯一令我感到安慰的，我每天晚上捧着這枯萎的蘭花就彷彿看到亞倫的笑容，紫色的眼睛，甜蜜的低語，然後吻着他睡覺。

平達常常利凌虐我替我解悶，小玲和東尼偶爾也來找我玩玩，但始終不准我踏出家門半步。

最恨的就是亞倫的地址不詳，

（卅八）


馳名鹿尾羚補丸
爲強健身體之寶

雲埠中國藥房出品之鹿尾羚丸，係我國異人秘傳，配合各種君臣藥料，煉製而成，論其功力，可能行氣補血，强壯身體，轉弱爲强，飲食增加，延年益壽，凡氣血兩虛，風濕骨痛，夜尿過多，耳鳴眼花，疲勞困倦，軟弱無能，壹服見效，藥到病除。曾經僑界周曙東，黃孔維，陳晦明，關健雄，蔣清華，黃石民，馬兆麒，麥長，黃英發，吳桂仙，關暖等，屢服功效甚大，況諸主人慈善爲懷，積世日久，故作公佈於社會人士，有所問津云。

中國藥房滿記處：
Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

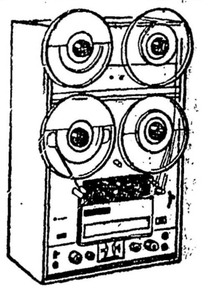
風之爲患
風入肚痛 風入頭痛 風入骨痛 風入筋痛 風入膝痛 風入手痛 風入脚痛

新 永 油 風 福
椰樹牌 驅風油

三分鐘內，立即止痛！

CHUNG WO HONG CO. 232 Powell St., Vancouver, B. C.

香港樂聲錄音唱帶公司
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
目錄印贈，函詢即奉



LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.
電話：二五四 三九一三

HONG KONG CONSTRUCTIONS & RENOVATIONS CO.
2431 E. 12 Ave., Vancouver, B. C.
電話 255-2262, 254-2984, 688-9100

香港建築裝修公司
建築 裝修 油漆
做木價錢公道
大小工程僑胞光顧特價優待

中醫陳式永祥
脈方 灸科 鍼科 兒婦 男理 統
診所：九二六街打片二八號
電話：二五四二

本人畢業於祖國曾在鐵城澳門香港業醫式十餘年專科電針療法主理
半身不遂 手足癱瘓
風濕痛症 哮喘咳嗽
胃痛頭痛 腎虧腰痛
外感傷寒 神經衰弱

加拿大溫哥華 中和行公司總代理
CHUNG WO HONG CO. 232 Powell St., Vancouver, B. C.

鹿尾羚補丸 每合十元六百粒小合五元式百八十粒
鹿尾羚補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腹痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效。久服身體日見强壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此皆胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則任化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世施名，改裝小盒，以益人羣試辦，每盒五元，能服七日，服有效時然後多購可能使身體轉弱爲强

紅色補丸 每包五元 三十粒 每服一粒 服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱爲强，用過方知功効。

消毒丸 每瓶三元
此丸可能減小風銀骨痛，根療新舊傷症

皮膚止癢膏 每盒二元
可能解決皮膚感染痛癢，各種痛藥總辦

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.
雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

金城鷄鴨公司
G. Mart Poultry Co.
437 Gore Ave., Vancouver B. C.
Phone 682-2868
本公司自置鷄鴨園口，與宰鷄場，每日均有新鮮鷄出售，自養常備肥嫩鴨，鮮乳鴿，新鮮肥嫩鷄項，鮮鷄腿，園自鮮蛋，鷄翼，飧館用鷄。
零沽批發 童叟歡迎

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
遠近交易 鮮靚芽菜 便捷妥當

廣萬生雜貨行
KWONG MAN SANG & CO.
238 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032
新到
卽食好爽快麵 發達糖 芝麻花生糖 椰蓉花生糖 潤肺杏仁霜 走馬宮燈 駱駝煲壺保煲杯 新會霉荔 檸汁羔 通勝
鮮蓮藕 紅芽芋 青羅白 頂大沙田柚 高麗人參茶 娥雛納英膏 原枝北鹿角 蛤蚧補丸 德國風油精 大紅咸瑄

"MY BANK"
TO 3 MILLION CANADIANS
8 of 11
一日過日
代代相傳，毫不間斷
已爲加國人士所信用，
時至今日，由東及西，
已超過三百萬人，稱讚
此可銀行是我之銀行。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS BRANCH
經理 馬國材
歡迎十八界各界加國人士蒞臨田

梁一强 266-87

片打實業公司
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
代收租務 代理各號燕梳 買賣業實 揭按屋房
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
梁一强 FA 5-1844 黃劉慧禎 325-7450 梁鉄武 325-3757

梁春廣 266-8702

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文

▲近寧市定及四界素街合法界屋十四年新地滿四十四尺屋主平賣式萬九千九百元 （梁鉄武）

▲十式街東叁大舖面商業樓地滿叁百式十尺年期壹萬六千五百元先交五萬元 （梁一强）

▲緬街兩年新商業樓屋主有叁個睡房柏文自住今年入息一萬式千七百元先交叁萬元餘元銀期 （梁一强）

▲十式組十年新柏文六組有兩睡房位近頂十街西取價十八萬五千元先交五萬元 （梁一强）

▲笠臣街街角菜舖每日生意叁百六十元平賣一萬式千元 （梁鉄武）

▲四界梳街街角商業樓壹間大舖面上下壹個界屋另外有十二組廁房地滿九十五尺年租式萬式千七百元全價一十四萬元 （梁鉄武）

▲西區笠臣街中型菜舖每日生意一千元舖租五百元全價式萬六千元另點貨 （梁鉄武）

▲列治文區兩年新三個睡房全土庫屋一間地滿六十六尺街角位置全價叁萬式千九百元 （黃劉慧禎）

▲柏架街上下兩層界屋租價式萬一千元 （黃劉慧禎）

▲本號代理人壽火燭房屋汽車貨物等各項燕梳價錢公道保證安全（梁鉄武）

公證人 梁鉄武

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545
本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人潘錦炘

夏威夷理髮廳
新張營業
開美容界之紀元
坐蕉椰綠蔭理髮
破北美洲之記錄
集港滬名師技藝
片打街東壹叁壹號樓上
電話：六八五、一七三五

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備四季時花盆景栽花 大小喜慶結婚花球 喜運花牌花籃 花牌花籃各種具全 札頭數花標頭名花 特款花圈價錢克己 工藝精美 備有飛艇 無任歡迎

雅園茶室
地址：跑馬街二百七十號
精製中西點心 龍鳳喜餅 賀壽桃飽 宴會菜點 中秋月餅 特設隱意小菜
電話 六八八・七五二七

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
1361 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE 683 0733
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

藝工
各項大小土木工程 承接
各類美術招牌廣告
298-7337

電器修理工程
合格牌照，新裝冒火，免費估價，電器修理。日夜應命。電式五五〇五三三式 余鴻冒

花旗麵廠
NORTHERN FOOD PRODUCTS LIMITED
385 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十礼 零沽批發 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 酥春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔 歡迎參觀

周名紹
（即德兆信託公司內）會計辦事處
Richard M. Chow & Co.
130 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.
683-5768

華仁食品
WAH YAN CAFE
619 GORE AVE.
VANCOUVER 4, B. C.
地址：哥街六一九號
電話：六八一・八〇一十
鷄蛋撻

翡翠樓
JADE PALACE
232 E. PENDER ST.,
Tel 684-3525
有香港名師做特別小菜
有南北美点
有僑胞服務
有享口福
有牙祭

## 津津有味譚

### 肺病療養之道 咯痰証

魏存仁

咯痰則痰中帶有極細的血絲一兩點，這仅而是接近痊癒的預兆。

濃膿痰

肺癆病的空洞時期，常有濃膿×。但是其他病症，亦有濃膿×，如肺癰之類，一部份是肺壞疽，肺膿瘍，一部份是腐敗性氣管炎，有很濃烈的腐臭味，這種×色淺黃如膿，質量亦較重，×色有時黃中帶綠，或粉紅色。

×有這許多形色，與肺癆病的×，都有顯然不同之處。

化×食療品

用藥品和食療品來消化積×，減少×逆，滑膜頂×，化×理氣。這是治療肺癆病期中很重要的輔助工作，理宜有條的化×食品，臚列如下，以供療養應用時的參考。

蘿蔔

蘿蔔在醫書上稱爲萊服（七使帥下同），應用時以蘿蔔爲主。本草從新說：「能捕痰除×。」李時珍說：「停喘除×。」通常家庭間，用蘿蔔與海蜇一碧珠綱填塲，同食，作爲佐餐它。它的種子，名爲萊服子，藥店中有售，專門作爲化×消食之用。

萊服子兼能治慢性氣管枝炎，驅除膩×和粘液。如果用萊服子煲成湯飲，小兒服之，×逆即由大便中瀉出，大便會成稀薄有粘液混雜物內。

肺癆病人，如有膠厚粘×凝結於喉頭，傾吐不爽，可用蘿蔔搗爛濾汁，進飲一杯，蔗蔔有一種辛辣氣味，可以刺激氣管，使積×傾吐而出。或用萊服子薄荷葉冰糖少許，煮成茶劑，亦有此功效。（以×代痰字）（九九一）

## 言語隔閡是大難題

中國移民在美

到美國是「掘金」，這種思想，仍然在很多人心目中保留不變。

到美國憑什麼魔力，吸引一批又一批的中國人呢？它果眞是一塊尋金的寶地嗎？中國人在那裡，能否安居樂業呢這些問題，見仁見智，各人可能有不同的看法。但在三藩市出生，在那裡住了二十多年，身爲三藩市華埠職業輔導社經理的李欣榮先生，却認爲中國人在美華埠的生活並不太理想。

最近訪港的李欣榮表示，很多從香港和台灣赴美的移民，他們對美國的眞情形並不太了解，只是抱着一個美夢。結果眞正接觸到現實時，失望和打擊極大。

他說中國人在美遇到很多難題，而這些難題又是多方面的。包括人口，房屋，語言，職業，少年罪犯等。

他解釋這些難題的產生，主要乃是由於中國移民大批赴美，他們缺乏週詳的計劃，很多沒有一技之長，所以只能聚居華區，過着清苦的生活，使華人區給人髒亂，髒亂擠迫與罪惡的印象。

在他的心目中，華人在美被人歧視並不是一個嚴重的大問題，最大的難題乃是言語隔膜。這點除非能加以克服，否則會影響到一切其他的問題。一個移民如果言語不通，就不能找到一份好職業和好住所，也不能求其他生活上的改進。大多數移民因爲語言的障碍，阻得擠塞於唐人街的貧民窟裡，祇能與那些說同一種語言的人交處，因此沒有學習英語的機會。他們是沒有改進的希望了。

他說：華人區有人滿之患，近年來找工作極之困難。有些華開的商店和飯館，就壓低了工錢來雇用那些英語不通的移民，使新來着過着極之貧困的生活。

移民要改善生活，必先學好英文，才好到外面國天下。但一般移民上進心不熾烈，只求能解決基本生活，並不大熱心學英文。

「近一、二年來美國經濟不景，找事做愈來愈困難了，才有很多人被迫學習英文去。

李欣榮指出，美國最大的華埠是三藩市，其次是紐約。三藩市的華人，超過六萬五千人，美政府與一些私人大機構合作，專替華人服務，大機構的服務包括介紹職業，找房屋，英語訓練等，而美政府對這些機構盡少抽稅。

給新移民的英語訓練班，通常是十個月，但畢業後英文程度仍不會一下子提高，故不合外界的要求，仍很難找到理想工作。華埠的職業輔導社，爲各行職業設專門訓練班一月，然後才介紹移民工作。

## 從鴕鳥談到吐綬鷄

（上）

曹家匯不及其件一而已！舊日上海滬西有一著名西餐室所供應的「曹家匯炸鷄」，受到許多西人的歡迎，主因在於鷄的本身之鮮美，上海既有如此的食鷄，舟山火鷄宜乎遭人鄙視了！上海的蔬菜方面，蛋豆冠於各地，與近年的澳洲產比，除T型較小外，質則有過之而無不及。

蛋豆在澳洲與美國，改良到今日，已盛多年。火鷄在美國，改良的歷史更長，美國飼養火鷄，目前限制其體重的發展，祇求其胸肌之發展，胸肌要佔體重的較大部份，嫩而鮮美，普通食鷄，今日西方世界以丹麥爲最佳，火鷄則推美國，近年歐洲過聖誕，亦重美國火鷄英國則由於消費低，且根本很少美國火鷄呢

Weston Bakeries Limited

Mah Kim Fee, Mrs. W. Magne, Mrs. M. G. Bird

（未完）

## ◎哀謝

先考譚公諱耀緒字運芳潘公府君廣東開平縣赤坎譚屋村人生於一八八八年二月十六日殞於一九七〇年十一月廿日上午十時十分壽終正寢積閱享壽八十有八歲不孝倪冨玉葉等隨侍在側親含殮遵禮成服經於十一月廿五日假座柏緬摩利殯儀館舉行出殯歸土禮安葬於碧珠綱填塲 倘蒙宗親戚友世誼親臨執紼賜賻賜儀花圈素車隨行高誼隆情殁存均感謹此哀謝

孤哀子 悅富
媳婦 許氏
孤哀女 玉葉
女婿 麥梓民
女婿 招寶鑑
男孫 瑞生法生
女孫 月梅月愛
月蓮月華
孫婿 周道源
外男孫麥樹榮
外孫媳婦馬氏
外男孫招玉麟玉祥
外曾孫周世明世華麥星偉
外女曾孫麥蕙蓮等仝頓首叩謝
厚恩芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈爲見諒

（輓儀）招寶鑑一百五十元 麥樹榮一百元，周道源一百元 許元獻五十元，許灣鈞一百元，許元獻五十元，黃沛夫人五元

（花圈）叶綬鳥轉贈 李灼光，繁榮，宏禮，黎直仁，馬英豪，泳建，洪源，務賢，楊汝，麥照輿，文輝，宏發，梁輔，銅輔，宏華，李汝良，福彬，梁國就，共華，啓新，禎祥，愛芳，禎森，馬朝錦，李其賢李其元，錫暖夫婦，李携結毋親，黃錦潛，何傑章（花圈）棠華，湘林，流華，殿華，宏聲，樂安

# 綜合新聞

## 雲埠洪門民治黨支部 初選明年新職員揭曉

（黨訊）雲埠洪門民治黨支部今年週末（十二）日在該部禮堂舉行初選揭曉明年（一九七一）年度新職員，由監督胡其光及余喜等唱票，鄭鴻麟、簡建平、周玉生監票，黃滔、吳一平、趙毓明紀錄，計選出執行委員有簡建平、吳尊平、王華進、司徒捷予、趙榮義、鄭鴻麟、王權柏、李華英、鄭今後、李耀樞、伍澤源、林兆光、雷根、候補執委李顯榮、陳文彬、黃國富、黃滔、呂定國、監察委員岑兆英、謝運如、馬仲紹、袁克、余喜、李漢生、呂定國、候補監察呂禮旺、林普安、林福侃、林文振、秘書長、簡賢良、副黃滔、財政周永礎、副蔡柏芳、外交梅拱學、副王權柏，核准今年數香簡賢良、李漢生、并定於十二月廿日（星期日）午後一時至四時並設布菲及遊藝節目，歡待全體黨員眷屬兒童參加，希請依時蒞臨同盼。

又洪門民治黨三部聯合舉行聖誕聯歡，定於十二月廿日午後一時至四時並設布菲及遊藝節目，歡待全體黨員眷屬兒童參加，希請依時蒞臨同盼。

## 清韻社紀念熱鬧誌

（續）洪錦堂—梁祝恨史，林振雄—李月娥—未央宮，鄭伯榮—啼笑姻緣。青燈紅淚—葉金鳳，張文敦合唱 林振雄—苧蘿訪艷。謝柱桓—陳後主。鄭伯榮葉金鳳合唱十綉香囊，直鬧至午夜，始各盡興握別，賦盛事也。

該社此次紀念當中蒙各界僑團社會人士摯誠熱助，厚賜賀儀，陳計成、吳東方花舖贈來數盆鮮花、點綴禮堂，光輝不少，又黃傑湘夫婦，遊港回來，誠饋風簫一對 梵鈴成副，該社同人異常雀躍 特此一併伸謝云。（完）

## 陳孔墉伉儷鑽婚壽慶 節約捐台山會館善款

（雲訊）本埠僑賢陳孔墉先生夫婦，昨六日為兒孫等九十餘人聯同慶祝其鑽石婚紀念暨八秩壽辰，假座華僑酒樓大排筵席，歡讌親友，彼兒孫等感于喜慶不忘公益之舉，特節省慶會費二十元，以捐台山會館為慈善費，熱心僑社，難能可貴云。

## 南平別墅選舉揭曉

（雲訊）本埠南平別墅於昨十二月六日下午一時至八時在該禮堂舉行選舉明年度職員，是日參加投票墅員極為踴躍，屆時開票，結果選出：正主席鄭玉棠、副梁緝光助理李國寶、鄭志灼議長、鄭松泓、鄭忠惠，助理鄭進崇、梁修賢，財政李崇致，（未完）

## 刺秦皇還山河還我妻 紅拂女白蘭花美艷齊

（本訊）華民戲院十九號（禮拜六）廿號（禮拜日），每日由十二點半起，連環映出六場至點半完，映全部歌唱充滿偉大愛國精神，天地正氣的「荊軻刺秦皇」新馬仔節目荊軻 陳非儂 荊軻 朱丹荊妻，張醒非秦始皇，任劍輝燕丹 吳君麗燕妃，劇情有刺激緊張，懷慨壯烈之風，留傳至今，與天地同光，日月不朽，第二映時裝文藝片「天女×親情」蕭芳芳、呂奇，張儀、賀蘭合演，第三映全部七彩社會教育片「紅燈照迷途」尹芳玲、鄧光榮、苗嘉麗主演

▲廿 號（禮拜一）、廿 號（禮拜二）、廿二號 禮拜三 每晚七時半開映「紅拂女私奔」，任劍輝、白雪仙、梁醒波主演。加映間諜鬥智國語對白「歌女白蘭花」合灣紅星艾黎領銜主演

△廿四號（禮拜四）、廿五號（禮拜五）及聖誕節 合衆慶祝，晚場七時半開映古裝歌唱「還我山河還我妻」任劍輝、鳳凰女、關海山，國飛鴻主演。加映「夜祭蟹美人」林家聲、新馬師曾、余麗珍、林家儀主演。

## 卡城篤親新職員揭曉

（卡技利訊）本埠中孝篤親八所，以是屆職員任期將滿，照章選舉明年度新職員接理所務，業於十二月六日下午假該公所禮堂舉行開票，結果選出明年度新職員如下：卡席，華相，永寧，委員：傑德，厚廣，瑞裔，傳策，炎棠，振平，國協，傳惠，西就，候補委員，胡俊，結儒，中文書，長達，崇偉，西文書，廷銳，煜堯，財政，文達，永寧，核數，華欣，傳惠，交際錫瑜，胡俊，福利，明超，銳光，催收，陳賜，葉愛，顧問，文煥，忠愚，點城顧問，胡安，石安，湛輝，胡林，以上當選諸君，皆熱心族務，咸孚得人，聞於公所定於元月三日 星期日 下午二時舉行新舊職員交接典禮，并設茶會助興云云

## 馬建昭不幸遇車禍 聖方濟堂捐款支援

（云訊）由港移民來加僅兩月之馬建昭君，一家四口，昨月初不幸在大北路突遇車禍去世，身後蕭條，遺孤七口，傷心慘目，驚慟各界，本市天主教華人教務中心聖方濟堂，本天主憐佃恤寡之基督精神，除於昨（四）號星期五日，由堂主任周若漁神甫領導各部免費在聖方濟堂為馬君主持出殯喪禮外，并於昨主日（六號）彌撒時向教眾呼籲教友捐助馬君後人，即席獲各教友捐助共三百元，逕交遺屬收取，熱心可嘉，馬君遺屬現住第七街西十六號，各界善長，請本人類互助之心，伸出同情之手，予以援助，使此新移民遺孤，獲得人間溫暖，稍解憂煩，渡此寒冬，共享聖誕快樂。


GILL'S T.V.
2215A E. Hastings St.,
電話 253-7820 住宅 255-8593
政府牌照
專修理顏色與
黑白電視機
價錢相宜工作
担保滿意
華僑特等優待
黃民

Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 683-1943
設備華麗，環境優美，價錢公道。
銀夫人美髮屋
鐵定於十二月
四日新張營業
特聘經驗豐富之香港一流名師余洪主持
為優待顧客，特於本月新張期內電髮一律八折
備有光顧 無任歡迎
華埠奇化街式一五號
電話六八三、一九四三

眞味甜味牛肉乾 辣椒牛肉乾
五色杉盒裝理想禮品
美味衛生送禮佳品
齊味腊廠
乃翁腊腸 遠近馳名
美味白油腸
特色珍肝腸
鴨正鴨肝腸
五花上腊肉
大隻靚腊鴨
Jimmy's Fine Food, Ltd., 2020 Dundas St., Vancouver, B. C. Canada Tel. 254-6616

雜貨店新型架生廉讓
因結束營業，架生全套廉讓，貨尾七五折，有意請移玉。
1500 Austin Ave., Coquitlam, B. C.

時代化助盡晏舖 與飧館 再來大平賣
由十二月十六日至廿一日止
德國甜橙 每箱四元九五
紅肉甜瓜 八磅一元
芋頭 每四磅一元
靚絕菜 每磅壹毛五
頂好絲苗米 每包五十磅 六元九五
葱頭 每磅三毛五
樂生蠔 四磅 元
生鮮栗子 兩磅九毛九

菓欄公司五八五哥街

實事實業燕梳有限公司
伍澤濤 黃以秀 英事務所
208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤濤 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 周秋常 988-6855, 陳宗怡 732-6451
問詢電話或電話本號請寫出字樣有新住家屋柏文樓每日接聽

代理燕梳
伍澤濤
(一)高貴華麗殖業，有雞尾酒牌，飛翩有六十餘座位，位於上等柏文區，取價三萬五千元，問伍澤濤
(二)雜貨舖三間連月生意三萬元，意頭元好五千元，邊大型靚殖舖每月八千元。詳情即鋪大陽
(三)投資良機，近埠二十二間柏文，每月入息一千八百元，另有舌地可建存屋，八厘息自由期，伍澤森
(四)三睡房新型住家屋，近城多利街，土庫有睡房浴室，交通方便，開價叁萬式，問陳宗怡
(五)新型上下存屋，近城多利街，土庫有睡房浴室，交通方便，開價叁萬式，問陳宗怡
(六)大街舖位意間，現時批與貿客經營什貨，取價式萬八千八百元，詳情請問伍澤濤
(七)也買新型六間房舖靚屋近乃路士敏另有兩間一間近乃路士敏另有兩間另一間近城多利，二萬八千九開價即過按揭
(八)乃磨街上下層存屋，層主自住外每月入息一百八十五元，內八間新，開價二萬八。伍澤森
(九)三大睡房新型住家屋，土庫另有兩睡房，適合大家庭，式萬九千元。周秋常
(十)位柏架街及乃磨住屋，新裝修，土庫已開安，合計四睡房，開價式萬五。問陳宗怡
(十一)近展覽會場堅固中宅，高爽地平面土庫，屋內裝飾雅觀，業主離埠，開價式萬零五百元。伍澤濤
(十二)廿四年新型四睡房靚屋近乃路連土庫共有一個睡房舖位靚殖，西人業主充交七千元過天賜
(十三)埠邊靚殖室，上流設備，獨市生意，如加唐餐外賣，生意大有前途，現每日做百餘元。伍澤森
(十四)近埠交通方便三睡房住家屋土庫另有叁睡房獨立門戶可出租，只式萬四千五百元。周秋常
(十五)近地街廿叁年靚屋，三睡房，土庫另有兩房，新裝修外牆，收價式萬五。陳宗怡
(十六)東區蘭夫街附近住宅，離巴士半個步路，學校亦近，業主買有新屋，開價二萬一千七百，伍澤濤
(十七)近埠靚屋值一萬六千五百元樓上三大睡房，樓下自住靚屋，一間兩睡房，另有土庫另有睡房，水喉及廁所，獨立門戶，一併出售，坐落三份一英畝，九厘利銀明。伍澤森
(十八)埠商業地，有四舖位，每年收租七千式百元，設備完善。周秋常
(十九)麗新邨數幢，特獨地段，主人房獨立廁所，實用面積大，價三萬餘元。陳宗怡



龍貞信花舖
Phone: 733-5304
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8, B.C.
華民戲院
150 E. HASTINGS St. AVON
卑市宇街東一百五十號


十式月十式號禮拜六十三號禮拜日十二點半映到十點半
全部七彩古裝歌唱
『子母碑前鵜鰈淚』
薛派林家聲 余麗珍
芳腔争寶璧 李香琴

國語對白 杉色潤幕
『情關』
張琦玉 干戎 葛良 主演

十四號禮拜一十五禮拜二十六禮拜三晚七點映到十一點
『仙鶴神童救母斬蛟龍』陳寶珠 鳳凰女 麥炳榮 鄧寶芳
國語對白
『獨臂狂龍』謝賢 雪妮 張瑛 方心

十七號禮拜四十八號禮拜五晚場七點開映至十一點完
全部七彩國語對白『梁山伯與祝英台』李麗華 主演 尤敏
七彩國產粵語歌舞『神尼』雪妮 呂奇 林靜 柳青 主演

往 片打東街一四三號 安樂園 帶視式元益戲票一張住華民醫院免費入內限到十二月廿七止
中華 片打東街一四三號 安樂園 代接龍貞信花舖整花圈壹式易送免費戲票

Block Bros Realty Ltd.
華人營業代表
韋傑 CHICK WEI
電話：住宅261-4384 公司435-1471

△唐人街雜貨出售，地點適中，裝飾美觀，座客常滿，取價一萬餘元。
△東區六睡房仕庫有舖及二睡房，車房，屋內美觀，祇租年新，近巴士站及學校，取價二萬八千九百元，一萬二千元可成交。
△四十一街東乃路新單六睡房，用料上乘，交通方便，取價叁萬五千餘元。
△東區祥屋，每層三睡房，仕庫二睡房，十一年新，取價四萬五千元。
△東區菓舖連貨業，年做約七萬元，獨市生意，取價四萬九千五百元。
△東西區新舊物支，八組八萬式千元，十一組十叁萬餘元，廿組廿四萬餘元及商業樓數間由四萬元起，歡電話詢問。

# 永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Tel 688-6025
冬節酬賓 大減價四天
（由十二月十日（星期四）起至十二月十三日星期日止）
各類雜貨 罐頭食品
豬牛肉類 燒烤鹵味
葯材瓷器 凉菓餅餌
照門市價壹律九折優待
敬請各界 僑胞惠顧
白米另設特價（恕不送貨）
國產冰霜明蝦（恕不折扣）

# 僑豐公司
KIU FONG CO. LTD.
264 E. HASTINGS ST.,
VANCOUVER 4, B. C. Phone: 687-1136
塑膠古松 雅觀奪目名貴大方 是送禮唯壹佳品。
鐵盒餅食 美味可口經濟美觀 是最適宜於送禮。
水仙花頭 正豐托，美無瑕，及時選購佳種蒔花。

# 華新書局
英語慣用法說典
二島僑胞書 精裝本五元七
成功之鑰 風式折書壹元六毫
開國國君宋子文幼史艾森豪九毫
古今特詞選評中英對照壹元壹五
國語時代曲名歌千式首式元式五
世界新聞 圖解壹元八毫
失望的靈魂九毫 孟君著壹元四角
愛人的日記 孟君著壹元四角
占七邦問路金手指艾文著壹元六
詩路的小湖 歐陽著壹元式毫
女親·法關克日記 徐雪郎九毫
微積十年式元七一代名物式元壹
金門德郎式元六神奇醫魂壹元七
沉淪壹元五毫五 以上俊人著
男女偷情的秘密 觀音主壹元六
女性衛生手冊 白衣著壹元八
西洋醫學王承書一至五各壹元六
性愛的泉源 范勝著壹元四五
女記者手冊七毫 王子八毫水滸二
世界船運法英元船油海容六毫
二世祖船遊程十事先鋒海盜六毫

故宮春秋 國父與中山畫冊 宋徽宗瘦金體 圖解廿壹幅六元五
Wah Sun Book Shop 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.